DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Razon 19 di October 1966 — No.7985

HOBEN ARUBANO A MURI GRAVEMENTE HERIDA NA VENEZUELA

Alfonso Henriquez a sufri 7 accidente den su bida

ORANJESTAD - E noticia tristo a yega Aruba, cu na Venezuela e hoben tata di famia, Alfonso Teodoro Henriquez, un arubano di 33 anja di edad y kende tin casi diez anja ta biba na Venezuela, a muri a consecuencia di un accidente automobilistico. Esposa di e victima y tambe nan 4 yiunan a sufri lesionnan grave a causa di e mesun accidente aki. E restonan mortal di e difunto a ser hiba santana, dialuna atardi na Maracay, Venezuela.

Tocante di e accidente aki, nos a ricibi e siguiente informacionnan for di Venezuela.

"Un morto y cinco herido, tur di gravedad, tabata e saldo di un accidente di auto cu a ocurri diadomingo marduga, ora dos auto a dal den otro.

E accidente a tuma lugar den e Avenida Maracaibo di e Urbanizacion Maya del Municipio Mario Briceño Iragorri, pega cu Maracay.

E choke tabata entre e autonan B5-5104, maneha pa e sargento tecnico di aviacion, Jesus Vinicio Rivas, y e auto B1-8778, conduci pa Alfonso Henriquez. Segun informacion oficial, e accidente ta debi na cu e militar tabata maneha su auto bau influencia di alcohol.

Alfonso Henriquez a muri mes- ora despues cu e accidente a tuma lugar, mietras e sargento tecnico, kende tabata maneha e otro auto, y den e hospital militar na auto, a sufri un fractura na su craneo y den e hospital militar di Maracay e ta luchando entre bida y morto.

E famia di Alfonso Henriquez, kendenan tur a worde herida gravemente, a worde identifica como Sara Rodriguez de Henriquez, di 21 anja di edad, Rita di 12 anja, Bruno di 11 anja, Jose Alexis di 9 anja, y Luz Marina di 7 anja. E ultimonan aki ta keda den e hospital civil di Maracay.

Famia Henriquez ta residencia den e Pasaje 13, numero 84, di e barrio di San Jose, y diadomingo marduga ora cu e accidente a ocurri, nan tabata regresa di un fiesta den "El Limon"



E hoben arubano Alfonso Teodoro Henriquez, (33) kende a fallece tragicamente na Venezuela, ora cu su auto a dal contra un otro auto na Maracay.

Te asina leu tabata e informacionnan cu nos a ricibi for di Venezuela.

Na anja 1957, Alfonso Henriquez a bai traha na Venezuela, despues di a traha na Lago den e departamento di "T.S.D." Electrical Engineering. Na Venezuela el a cuminza traha cu e refineria "Creole", un afiliado di Standard Oil. Despues, esta un tres anja pasa, el a bai traha pa "Union Carbide," un compania cu ta fabrica bateria y otro articulonan. Despues di a ricibi e triste noticia aki, e relacionadonan di Alfonso Henriquez na Aruba, esta su mama, su papa, dos otro ruman homber y un cunja, a viaha pa Venezuela, na unda nan a asisti na e entierro cu a tuma lugar dialuna atardi cuat' or y mei.

Segun nos a ser informa tambe, den e casi diez anjanan cu e tabata na Venezuela, Alfonso Henriquez a sufri no menos di shete accidente di auto. Den tres di e accidentenan aki el a ser gravemente herida. E ultimo accidente di diadomingo sinembargo, e no a logra sobrevivi.

E victima tabata conoci na casi tur parti di Aruba.

E tabata masha activo den varios circulo, prome cu el a bai establece na Venezuela. Entre otro, e tabata forma parti di un di e promeoncenanan di e conocido club di futbol "Estrella" di Santa Cruz.

Na famia Henriquez, di Siribana 13 na Santa Cruz nos kier a expresa nos mas hondo condolencia cu e perdida grandi aki. Na e demas famianan di e victima, kendenan a worde herida den e accidente, ta nos deseo, cu nan si lo por logra sobrevivi e lesionnan sufri.



E 4 yiunan di Alfonso Teodoro Henriquez, e aruba no cu a muri den un accidente di trafico na Venezuela. E cuater criaturanan aki tambe a worde gravemente herida den e accidente. D.r.p.d. nos ta mira: Alex (9), Bruno Enrique (11), Luz Martina (7) y Rita Filomena (12). Segun informacionnan, e dos mucha muhernan a mehora un poco, pero e dos mucha hombernan te ainda ta grave.

2 BARCU PETROLERO A EXPLOTA AYERA

PORT ARTHUR TEXAS -- UPI -- Dos barcu di petroli a explota na un waf den e haf aki ora qu algun trahadornan tabata saca e ultimo cargamentu di gasolin. Tabatin por lo menos un morto y cuater heridos mientras qu dos persona a disparse.

Nan a informa qu tabatin un explosion den un di e dos barcunan, qu tabata desocupa. Despues a sigi un candela y explosion den e di dos.

Bomberonan di e compania "Gulf", na quendenan waf e barcunan tabata mara, rapidamente a paga e candela cu productonan quimico.

Confrontacion di mas grave te ainda na Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- Mas di 100 polis federal a hasi uso di nan sable, bomnan lacrimogeno y slang di awa di presion haltu pa stroba e partidarionan di ex-dictador Juan Domingo Peron tene un concentracion den centro di Buenos Aires.

Binti persona, por lo menos a ser detene y dos a resulta lesiona.

Polisnan cu helmunan di heru y pistol di gasnan lacrimogeno y otro nan riba cabai a forma un cordon rond di 16 cuadro di e Plaza 11 durante mas di tres ora pa impedi qu e peronistanan lo por a celebra e reunion qu nan tabatin propone pa celebra "17 di octubre" dia di Peron.

Ta trata aki di e confrontacion di mas grave te ne momentonan aki entre e sigidornan nacionalista di Peron y Gobierno di presidente Juan Carlos Ongania, quende a asumi poder dia 28 di juni despues di un golpe militar.

Na diferente punto di e ciudad bomnan a explota, di cual unu den e edificio di apartamento na unda e secretario di transporte Antonio Lanusse tabata biba.

E bomnan a causa dañonan fuere na propiedad, pero no tabata tin lesionados.

Ayera nochi polisnan mester a usa trucknan blinda y tambe brandweer pa hasi uso di awa di alta presion pa mantene e cayanan bashi den vecindario di e plein. Pero gruponan di hobennan qu tabata grita "Peron...Peron !" ɹapidamente a moviliza nan mes na rand di e region pa a benta pamfletanan.

Un otro grupo qu tabata consisti di mas o menos 200 hoben, a olter un auto y despues a habri r di otro gritando: "Mara Pe- ı por bini bek!". Tambe nan a benta un sacu di papel na candela den un auto pero polisnan a logra na paga e vlamnan.

Cientos di hende inocente, personanan qu tabata bai di compras, a ricibi e awa riba nan curpa ora qu nan a sali for di e tunelnan subterraneo pa camna bai e stacionnan mas serca.

Un di e lesionadonan, un mucha muher di 15 aña di edad, a ser tumba mientras e tabata trata na evita un slang di awa. Polisnan tabata patrulla e ciudad na tur parti den gruponan di tres y cuater y tabatin masha hopi incidentenan aisla, segun nan a informa. Den e cayanan centrica tur e ambiente di primavera a bai.

CANDELA NA MANHATTAN

NEW YORK -- UPI -- Dies trahador di brandweer a keda sepultá bao di e ruinanan di un serie di edificionan comercial qu a pega candela riba Plaza Madison, na Manhattan, awe marduga. Nan ta kere qu tur dies a muri.

Ora despues qu e candela a cuminsa, nan a logra recupera solamente dos cadaver for di e ruinanan cayente di e edificionan y e huma diki qu tabata yena e zona.

Esaki ta un di e candelanan di mas serio qu a tuma lugar na Manhattan durante e ultimo añanan. Por lo menos dies otro brandweer a sufri quemadura.

Detenidonan a corre bai despues di a presenta dilanti huez

Cuidadornan di presu a tira tres biaha

ORANJESTAD - E sesion di corte supremo di Antiyas Hulandes, cual a ser teni ayera mainta na Aruba, tabata otro for di esnan anterior. Principalmente e final tabata sensacional, ora ou dos detenido a plama bai na momento cu nan mester a drenta den e auto di prison.

E tres tironan di revolver cu e cuidadornan di presu a tira den halto despues cu e hombernan a corre bai, no tabata suficiente pa paraliza e pianan rapido di e duo. Ta trata aki di e marinero colombiano cu a kibra drenta den e joyeria di Leo Berlinski y e hoben cu den anochi a ataka un portugues y a horta e pober homber su placa.

E acusado L.M.K., kende algun luna pasa a aplica maniobranan "a la gangster" pa ataka un portuges den oranan laat di anochi, y a horta un suma di fls. 1700.-- for di dje, a apela ayera mainta contra e sentencia di 4 anja sera, cual huez a dun' e den prome instancia. E acusado aki, kende desde e dia ey ta sera na Dakota, a hanja cu e castigo tabata muchu pisa, y el a apela, sin busca abogado. Durante e sesion di ayera mainta, e procureur generaal mr. Bouwer, a pidi corte supremo pa mantene e mesun castigo contra acusado.

E di dos caso penal tabata contra e colombiano J.A.C.-R, e marinero colombiano di un di e barconan den haf, kende den anochi di 4 pa 5 di juli di e anja aki na un manera maestral a kibra drenta den e joyeria di Leo Berlinski y a horta prendanan na un valor di casi cincuenta mil florin.

E castigo cu huez den corte den prome instancia a dun' e tabata 3 anja sera. E acusado aki tambe a considera cu e castigo tabata muchu pisa y cu e ta dura muchu largo. E kier regresa Colombia pa yuda su famia, cu ta sufri di masha pobreza. E acusado a declara cu e no tabata sabi cu e valor di e prendanan cu el a horta tabata asina grandi (mas o menos mei miyon di peso colombiano). El a conta cu loke e tabata gana na Aruba tabata asina poco, cu e no por a mantene su famia na Colombia cu e placa aki.

Ta pesey, e kier a bira rico den un solo "para."

Tambe pa e acusado aki, e procureur generaal a pidi corte supremo pa dun' e e mesun castigo cu el a hanja den corte den prome instancia.

Despues di tratamento di nan caso, e dos acusadonan aki a sali for di sala di husticia na caminda pa e auto di prison, cu mester a hiba nan Dakota bek.

E tres cuidadornan di presu tabata camna nan tras. Di repente, manera cos planea den prison, e dos hombernan aki a preta pia, esun a coge direccion pabau y e otro direccion pariba.

E tres cuidadornan di presu, un poco babuca ainda di e "sprint" sorprendente aki, a tira man na custia y a basha tres bala den halto cu e intencion pa e dos hombernan dal para. E pianan di e detenidonan, sinembargo, tabata mas rapido cu nan pensamento, y pa tal motibo e balanan no a haci efecto.

Algun minuut despues e colombiano J.A.O.-C, a ser detene den vecindario di e sala di justicia mes.

Muy probablemente e fulano aki, kende tabatin hopi tempo sin mira solo, a perde caminda.

E otro homber, a ser hanja te banda di diez' or y mei di mainta den cercania di e terreno di R.C.A. na Solito. Den e buscamento di ayera mainta, tanto polis como recherche a presta ayuda.

Girodienst a cumpli un anja

WILLEMSTAD -- Dia 18 di oktober ta cumpli un anja cu Girodienst di Corsou a habri su portanan na servicio di nos comunidad.

Den tur sentido e prome anja di girodienst a resulta un principio exitoso.

Sabiendo di tin sosten di su rumannan na Ulanda, Postcheque- en Girodienst y Girokantoor Amsterdam, cu nan experiencia di 50 anja, e servicio di Corsou a cuminsa haci poblacion "giro-minded".

Especialmente transferencianan automatico di huur, hypotheek contribucion, subscripcion, pagonan a plazo ta masha gusta, mientras cu pagonan di recibo di luz, telefon y awa no a keda atras.

Sin extra gastonan notable "Tabuleerdienst" a logra acapara elaboracion di transaccionnan via giro.

Girodienst a nace for di un rapport di e director di Girokantoor Amsterdam y Gemeente-ontvanger Amsterdam, en cuanto posibilidad di introduccion di medionan maquinal pa administracion di Gobierno di Corsou. Ya teniendo "Tabuleerdienst" gobierno a hanja recomendacion cu girodienst ta un proyecto facil pa realiza.

E persona cu a haci e recomendacion sigur sigur no a ekiboka su mes. Esaki ta keda actualmente demonstra cu giro no a topa cu ningun dificultad particular den e elaboracionnan maquinal.

Cu e cantidadnan di transferencia, cu ta aumenta tur dia, hasta giro a trece e posibilidadnan limita di e aparatonan convencional ná cla.

Esaki ta expresa su mes den e tempu cu mester parti di merdia y atardi pa caba trabou.

Cu e aparatonan existente e expansion rapido di giro ta exigi tempu extra di e personal como kier cu tur cos mester ser caba y diariamente mester traha lista di saldonan.

Na girodienst no ta posibel laga trabou para pa majan.

Afortunadamente e computer cu lo bini den corto tempu, lo trece un alivio considerable.

Tur senjal ta mustra cu giro lo sigui crece y den e caso aki, pronto giro lo ta "selfsupporting".

Di tur banda e servicio hoben aki ta recibi excelente cooperacion. Comercio, banconan, servicio di Gobierno Insular y Gobierno Central, clubnan, directivonan di school, girodiensten Ulandes, etc. Tur ta duna nan cooperacion, Esaki ta bini na cla, ora bo tuma e mutacionnan cu ta alcanza casi 20.000 tur luna, na cuenta y tambe e 70.000 copia di estado di cuenta diario, cu ya a ser despachá e anja aki caba.

Un curiosidad gracioso ta e hecho cu justamente riba e fecha cu giro ta existi un anja, e di 2500 cuenta a ser abri.

Den accionnan di "fundraising" tambe giro a haci su entrada. Actualmente, por ehempel, Wit Gele Kruis, tin un accion grandioso pa recorda su 25 anja di existencia.

E ultimo aplicacion di giro ta e servicio cu, esnan cu tin cuenta ta hanja ora nan pidi Landsradio- & Telegraafdienst telefonicamente pa manda un telegram, o ora nan ke papia na telefon cu exterior.

Si nan suplica Landsradio- & Telegraafdienst e gastonan di telegram of e jamada telefonica ta ser rebahá automaticamente for di nan cuenta, sin cobra nan gasto adicional.



Riba e foto aki e director di Girodienst, señor Eldred Maduro ta entregando un obsequio na señor Mr. Edgar L. Laclé, hoben jurista qu ta e di 2500 cliente di Girodienst.



Ayera nochi a sali pa Hulanda cu e bapor "Oranjestad" pa bai trana na "Boele's Scheepswerven en Machinefabriek" na Bolnes e siguiente hobennan. Di robes pa drechi por mira: Francisco Fingal, Robert Willems, Emiterio Dubero, Raphael Nisbeth, Constant Richardson y Winston Richardson.

WILLEMSTAD -- Ayera un doño di un garashi a duna queho na polis di ladronisia di un radio di auto na Balor di Fl. 250.--. E radio aki a ser horta for di den un auto cu tabata parkeer den su garashi pa ser drecha y desconosidonan a horta e radio aki for di den e auto entre diasabra y dialuna. E caso ta ser investiga door di recherchenan.

Ayera un dama a duna queho serca recherchenan di robo di su rijbewijs keuringskaart y algun otro papel di importancia for di den su auto.

E auto di e dama aki tabata parkeer den su cura den Amerikanen kamp y ora e kier a bai sali cu su auto e dama a ripara cu su papelnan a desaparece. E caso ta ser investiga serca recherche.

WILLEMSTAD -- Den e periodo di 16 pa 17 di october desconosidornan a drenta den un deposito na Scharloo y a trata di habri un Brandkast cu tabata den e deposito aki. Pero esaki no a logra ya cu nan no por a habri e brandkast aki. Nada otro a ser horta for di den e deposito. Recherche ta investigando e caso mas a leeuw.

WILLEMSTAD -- Ayera mainta tabata tini un accidente di trafico riba Handelskade.

Aki un dama di 42 aña di edad llama M.J.V. cu kier a bai pasa caja a ser ranca pa parti di un auto cu tabata pasando net na e momento ei.

WILLEMSTAD -- Ayera nochi polisnan a ser avisa cu desconocidonan tabata tratando di drenta den un restaurant na Pietermaai. Ora polisnan a yega na e lugar ya caba e ladronnan a bai ya cu nan a tuma nota cu algun persona mester a mira nan. E slot di e restaurant a ser forsa.

Recherche ta investigando e caso.

WEGA DI BASEBALL A SER ANULA

WILLEMSTAD -- E partido di Baseball cu mester a tuma lugar ajera nochi entre e campeonnan di Corsow, Firestone y e subcampeonnan Santa Rosa Indians a ser suspende pa motibu di mal estado di terreno.

E partido lo continua riba un fecha cu lo ser indica pa Federacion di Baseball local.

CREDIT UNION STA CRUZ

Directiva pa medio dje aviso aki, un biaha mas kier recorda tur socionan riba e reunion general di diadomingo 30 di October mainta 9 or den Club San Martino.

Agenda: 1. Apertura
2. Aregla terminacion di nos President
3. Eligimiento d un President nobo
4. Aseguro general
5. Turno liber
6. Clausula.

Nota: Socionan ta ser encarecidamente suplica pa presenta sin falta cu nan kaarchi di miembro o sea nan boeki di spaar.

Na nomber di directiva

P. Croes
Secretario.



DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examens MODERNE BEDRIJFSADMINISTRATIE, BOEKHOUDEN, en HANDELSCORRESPONDENTIE, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1966 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich vóór 3 november a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder vermelmelding van hun adres.

Voorts dienen zij over te leggen een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs van storting van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie f. 20.--, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 25.--).

Tenslotte delen zij mede of zij aan het dag- en/of avondexamen wensen deel te nemen.

N.B. Betaling dient te geschieden door storting of overschrijving van het examengeld op rekening no. 20817 bij de N.V. Edwards Henriquez & Co's Bank, Curacao, ten name van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.

Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.

Voor de examens Moderne Bedrijfsadministratie en Spaanse handelscorrespondentie bestaan geen avondexamens.

De Inspecteur van het Onderwijs,

P.T.M. Sprockel.

TEMBLOR SEVERO A CASTIGA LIMA MATA 64 PERSONA

LIMA-- Peru --UPI -- Un temblor severo a azota Lima y un zona extenso a lo largo di costa Peruana provocando olanan gigantesco qu ta avanzando riba Pacifico den direccion di Hawai y den direccion norte, pa costa di California.

E informacionnan inicial ta seña-la qu por lo menos 64 persona a muri, mientras qu mil otro a ser herida. Autoridadnan ta calcula qu ainda e cantidad di victimas por subi considerablemente ora cu nan a hanja mas informacion di e zonanan leeuw di e pais.

Danjonan grandi a ser registra a lo largo di un corredor di mas qu mil kilometer . E movimiento sismico a ser sinti den e mesun minuut for di e ciudad Piura te na e haaf di Ica den Sur di e pais. Den e region central di costa Peruana e marejada a alcanza un altura considerable.

E haaf di Callao tabata un di e zonanan qu mas a sufri di e efectonan di e terremoto. E casnan di adobe a plama den otro : un misa a plama aden, mientras qu e camindanan a keda di skeer cu burracu asina grandi den nan y cantidad di boto a kibra for di nan boei.

Nan a informa qu por lo menos 22 persona a muri na El Callao e haaf mas importante di e pais. Cincu di e mortonan, cuater di nan hobencitonan, a muri ora cu e klas den cual nan tabata a cai aden.

Den e pueblo Huacho, qu ta keda banda di e carretera Panamericana, na 112 kilometer noord di Lima, 30 persona a muri ora qu dak di nan cas a cai aden riba nan cabes ora cu e temblor a tuma lugar.

Na Lima trabao a caba di termina ora cu e temblor a tuma lugar cuartu pa cincu di atardi.

Obreronan, empleadonan di oficina y e hendenan qu tabata den pacusnan a corre sali domina pa panico riba caya y a forma grupo riba e plazanan. Den e zona di Gran Lima tabatin un total di 12 morto.

E autonan tabata ser bentá di un lugar pa otro como si fuera ta cos di hunga nan tabata mientras qu trafico a keda pega pa ora tras di otro. E showcasenan di pacusnan a plama den otro mientras cu e adornonan tabata bini abao cu velocidad. Un estatua di piedra , di mas qu cuater meter di altura a cai for di dak e historico catedral di Lima, for di un altura di nuebe meter, pero sin alcansa ningun hende.

E edificionan colonial qu tin den e ciudad aki di 1.2 millon habitante no a sufri danjo. Varios di e rascacielosnan di oficina y apartamento, di glas y heru, y qu a ser construi den center di e ciudad a move peligrosamente mientras qu e temblor a conmove e ciudad.

E sistema di corriente no a ser afecta asina serio, manera nan a calcula qu lo sosode mientras qu continuamente e emisoranan di radio tabata hasi un yamamentu riba e publico pa nan keda calmu. Inmediatamente gobierno a forma un comite di emergencia qu tabata forma pa algun minister y alto funcionarionan pa cuminsa duna auxilio.

Forza di e temblor a kibra e anguanan di e aparatonan di midi intensidad di e temblor den e instituto Geofisico.

CHOFER DI GEZAGHEBBER A SALBA DOS BIDA

WILLEMSTAD, -- Di noticia cu nos a ricibi for di Bonaire, nos a ser informa cu e chofer di Gezaghebber durante weekend a salba bida di dos persona.

Daidomingo mainta pa mas o menos dies or dos ruman homber tabata riba waf dilanti Restaurant Zeezicht na Playa. Na un dado momento esun mas chikitu Nando Statie su duikbril a bai awa, y e chikitu no a perde pa gana y a bai laman pa trata di recupera su duikbril. E hobencito su pia a cohe kram y el a hanjele den panico. Su ruman mas grandi a mira loke tabata pasando y e tambe a bai laman pa busca manera di salba su ruman. E ruman grandi a bini ariba bek y a cuminsa grita pa yudanza.

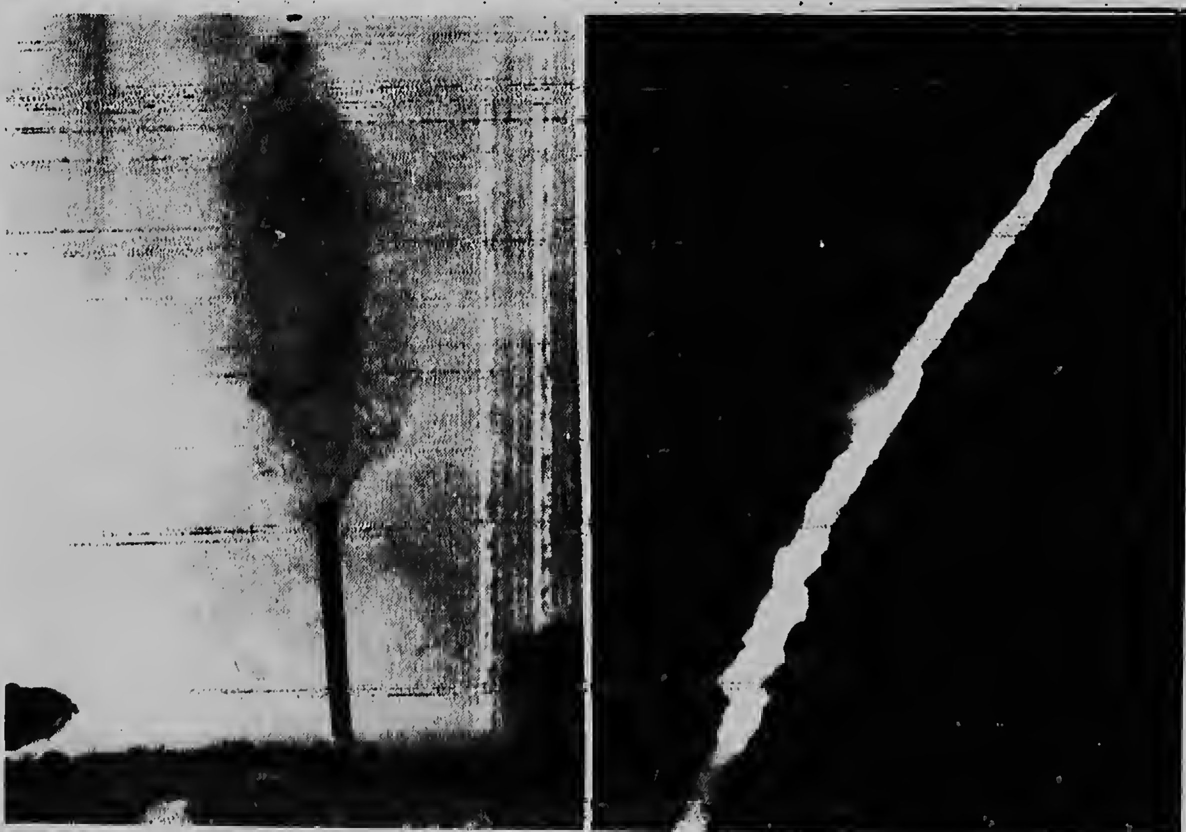
E chofer di Gezaghebber, cu tabata biniendo for di Marchena, mesora a bai na e lugar di accidente y a bula na awa saca e mucha, y ora el a trece riba tera el a aplica e sistema di rosea cu boca pa boca. Dokter a ser yama y e hoben a ser transforma pa hospital den condicion critico. Pa awe e hoben su estado ta basta bon.

Ayera nochi mas o menos siet or riba Abraham Boulevard, e mesun chofer di Gezaghebber a hanjele den un caso di trafico. Corriendo riba e caminda menciona, el a hanjele na un momento inespera dilanti dos mucha chikitu cu a corre sali for di tras di un palu di olijfi y crusa caya.

E chofer a hala na man robes y dal brake aden pa salba bida di e muchanan.

Un auto cu tabata bini tras di esun di e chofer di gezaghebber, no a pone atencion cu e auto su dilanti a para asina rapido. E chofer di e auto patras a hala na man drechi, pero no por a evita un dalmentu contra e prome auto. E caso mas stranjo di e asuntu aki ta, cu e chofer cu a dal parti patras di e prome auto, ta un mecanico.

ORANJESTAD - Dialuna ultimo a sali pa St. Maarten, sr. C.M. Vlaun den compania di su esposa y dos jiunan. Sr. Vlaun a traha hopi anja na Lands Radio Dienst na Aruba. Na St. Maarten lo e ocupa su puesto nobo di hefe di Lands Radio en Telegraafdienst.



Spaña tambe a drenta den e era espacial ora qu nan a lanza e cohete Carabela IV den ionosphera. Nan a lanza e cohete aki riba e ultimo dia di e di 17 congreso Internacional di Aeronautica na Madrid. E cohete a alcanza un altura di 50 milla promer qu el a cai atrobe den Atlantico 20 milla dilanti di costa di Spaña -- UPI Radiophoto.

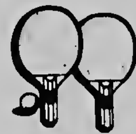
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:










Esso contra Heinekens awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Pa ultimo biaha den e segundo campeonato Antiyano di baseball lo enfrenta otro, e novenanan di Esso y Heineken awe nochi. Mescos cu tur e otro partidonan hunga na Aruba, esun aki tambe lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas.

Tres biaha caba e dos equiponan arubano a enfrenta otro, resultando Esso ganador dos biaha y Heineken ûn biaha. E promer wega Esso a gana, luego Heineken a empata nan encuentronan ganando e di dos. E tercer a termina den favor di Esso.

Por cierto e tres triunfonan aki ta e uniconan cu e dos equiponan arubano combina a obtene den e campeonato Antiyano.

Cu otro palabra ta unicamente di e otro equipo di Aruba so por a wordu logra triunfo ainda.

Contra di e dos equiponan di Corsow, Firestone y Santa Rosa Indians, ta unicamente derrota e novenanan arubano a hanja. Heineken a wordu supera seis biaha caba door di e duo curazolenjo y Esso cuater biaha.

E papel cu e dos equiponan arubano a haci contra di nan rivalnan di Corsow e anja aki ta realmente tristu.

E cerveceronan falta tres wega pa completa nan parti di e campeonato y den caso cu nan gana tur tres mes, anto nan lo no por pasa mas halto di e tercer puesto.

Esso falta ainda cinco wega pa hunga y teoricamente cu su dos triunfonan logra caba, nan lo por alcanza un maximo di 7 victoria.

ariba e titulo di campeon ya ningun di e dos equiponan di Aruba tin chens, mientras cu e chensnan ariba e titulo di subcampeon tambe ta practicamente cero.

E dos contendornan di Aruba pues lo tin di contenta nan mes cu e tercer y cuatro puesto, loke ta nifica un descenso notable.

Durante e week-end venidero lo no tin partidonan di baseball pa e campeonato Antiyano, como cu e terreno di Lago Sport Park no ta disponibel. Tambe den e forma ey ta worde coopera cu Aruba Voetbal Bond cu tin e importante wega entre Dakota y Bubali ariba programa pa diasabra anochi den Wilhelmina Stadion. Durante e programa di e campeonato Antiyano di baseball, A.V.B. a hunga su weganan di diasabra anochi un fecha promer pa asina coopera cu baseball.

OTRO RESULTADONAN DI DRIEKAMP

TENNIS

WILLEMSTAD -- Durante simancu a pasa tabatin varios wega di tennis en relacion cu e driekamp entre Asiento Marine y Polis. E doble di PSV Hilhorst/Valkenberg Jr. a efectua un excelente partido contra e doble marino forma pa Muller/Roodenburg y a gana cu score di seis-uno y seis-uno.

Un score cu seguramente no a ser spera riba papel. E pareha Evertsen di Asiento a forma un mihor doble cu Sra. Ververs. Van Eyma (PSV y a gana cu score di seis-tres y seis-tres.

Un resistencia sorprendente a ser ofrece pa Smith di Marine contra George Philip di Asiento. Smith a gana contra tur speransa cu score di seis-cuater den e prome set y despues di a cede e segundo set na su adversario cu score di 1-6, e tabata dilanti cuater-uno den e set final. Philip a reacciona fuertemente y a emplea tur su recursonan pa vence Smith cu score di 7-5. Esaki tabata un excelente demostracion di Smith cu a lucha fuertemente pa tur su puntonan:

ATRACTIVO:

Un di e partidonan mas atractivo te ainda efectua den e driekamp tabata esun presenta pa e doble caballero entre Anderson/Bennett di Asiento y Blom/Ververs di PSV. Anderson tabata e mihor hungador di e cuarteto den e wega aki.

Despues cu Anderson/Bennett a gana e prome set cu anotacion di seis-tres.

Den e segundo set e rivalnan a pone e publico pensa cu e wega lo mester a ser dicidi den tres set ora cu nan a tuma ventaha di 3-0, pero Anderson/Bennett no a laga e asuntonan yega asina leu. Anderson/Bennett a hunga den forma excelente y a aprobecha e errornan di nan adversarionan y a gana finalmente cu seis-cuater, Smith a logra un victoria mereci di cuater-seis, seis-cero y seis-tres riba Van Eyma. Sra. Calvo di Asiento a derrota Sra. Niessink den un bon wega cu score di seis-uno y seis cero. E damanan Evans/Hartnett di Asiento a gana cu seis-cero y seis-cuater di e damanan Blom - Ververs di PSV.

Sra. Blom Kion tabata mucho duro pa e hungadornan di rutina Sra. Muller/Roodenburg y a gana cu score di seis-dos y seis-uno

Henter e siman aki lo tin weganan merdia en relacion cu e driekamp.

TIRAMENTU

WILLEMSTAD, -- E equipo corra-blancu di Asiento a demostra cu nan a hasi bon uso di nan canchanan di tiramentu nobo na Rust & Burg cual a ser habri un anja pasa y a derrota PSV y Marine den encuentronan di e driekamp entre e tres equiponan.

Especialmente riba e arma scopet e civilnan di Asiento tabata superior y cu diferencia grandi riba e militarnan di PSV y Marine. Cu e arma aki, Asiento a logra 305 punto contra 250 di PSV y 229 di Marine.

Den caminda pa e victoria e tiradornan di Asiento tabata un poco descuida, di manera cu diferente di e pistoleronan a keda abao di nan nivel acostumbra.

PSV a percura pa e sorpresa a presenta cu bunita prestacionnan di manera cu e tiradornan di Asiento mester a baha cabes. E scorenan riba e arma pistool tabata di siguiente manera : PSV 323, Asiento 320 y Marine 275.

Sugar Boy Nando a gana Rober pa knockout



"Good Old" Sugar Boy

"Good Old" Sugar Boy Nando a bolbe gana un pelea den e ciudad aleman Herford, anjadiendo asina un pelea mas na su serie internacional di peleanan gana, door di noquea e boxdo aleman Gunther Robtkl.

Ya den e prome rond Nando, kende actualmente ta den su mehor forma, a manda su contrario dos biaha lona. Den di tres rond e aleman, despues di algun derechonan di Nando, a keda drumi riba lona mas largo cu e conteo di diez.

ACCIDENTE.

Fighting Mack, otro boxdo prometedor y kende ta keda den e mesun campo di entrenamento cu Nando, a hanja un accidente na su wowo, loke a haci cu e mester a ser tuma den e "Ooglijder instituut" na Utrecht. Segun a worde anuncia, e lo no keda cu consecuencianan cu lo por stroba su carrera. Por lo pronto e tin di keda den hospital. Door di e accidente aki, Fighting Mack, no por a cumpli cu su dos prome peleanan contrata. Fighting Mack, ta pidi tur su amigonan na Antiyas, pa scirbi'e, como cu e ta sinti'e masha fastioso den e hospital. Su adres ta: "Ooglijder instituut," Utrecht, Hulanda.

ENCUENTRONAN DI TORNEO C.P.N.

WILLEMSTAD---Diadomingo tabatin cuminsamentu di un torneo di futbol cu a ser organisa pa CPN, pa trofeonan rotativo. Un cantidad grandi di equiponan no afilia na CVB a tuma parti na e tradicional torneo aki. Prome cu e wega inaugural director di CPN Is. H.D. Huet a saca e prome bala. El a hasi esaki cu asina tantu forsa, cu por poco e bala a drenta den gol di CPN, pero a ser stroba pa un di e palunan di gol.

E prome partido a bai entre e seleccion di CPN y Quick '60 E dos equiponan a demostra un excelente wega y tabata di e mesun tempu di altu nivel. Den e prome tempu e oncena di CPN tabata mas der stake, pero den e etapa comp taria tur dos tabatin igual produccion. Den e prome parti di Quick '60, Frans Petrie a hunga un bon partido pa su equipo. Den gol di CPN nos a mira e veterano Iziquel Vos (48) cu pa anjos no a hasi e deporte aki, quende huntu cu Ergilio Hato y Juan Lampe tabata e keepernan di mas produccion cu Corsouw tabatin.

Ningun di e dos golnan cu a ser di score contra dje no tabata su falta.

CPN a gana e partido cu score di 3-2 cu golnan di Kelkeboom (2) y Sijsterman. Pa Quick '60 a score Verwijnen y Böhm. E otro resultadonan tabata como siguiente :

Willemstad - Parera 0-2
MSV 1 - SVO 1 3-0
Willemstad 2 - Quick '60 1-2
MSV 3 - Bitter 2. MSV 3 a gana pa default.
CPN 2 - SVO 2 3-1.



WILLEMSTAD, -- Riba e foto aki nos por mira e prome ganador di e Pool di futbol meimei, senjor Leerentveld, mientras cu na man drechi nos por mira senjor Kees de Wijs y na man robes senjor André Meyer di Muzikale Sport Express.

VIRGIN ISLANDS DEPARTMENT OF COMMERCE

QUESTIONNAIRE

Only one member of each family on this flight should fill out this questionnaire

S1
STT—SJU

1. Sex: ( ) Male ( ) Female
2. Home City: .... State: ....
3. Marital Status: ( ) Married ( ) Single ( ) Widowed/Separated/Divorced
4. Age: ( ) Under 18 ( ) 18--24 ( ) 25--34 ( ) 35--49 ( ) 50-64 ( ) Over 65
5. Family travelling with you: ( ) Wife ( ) Children (how many) ....
6. Are you a college student? ( ) Yes ( ) No
7. What is the occupation of main wage earner in household? ....
8. Total yearly family income: ( ) Under $5,000 ( ) $5,000—7,999
( ) $8,000—9,999 ( ) $10,000—14,999 ( ) $15,000—24,999 ( ) $25,000 & over
9. What Caribbean place(s) did you visit just before coming to the Virgin Islands and how long did you stay at each place?

Place(s) Visited	Length of Visit	None Visited
....	....	( )
....	....	
....	....	
....	....	

10. Are you travelling with a Fraternal, Religious or Social Group? ( ) Yes ( ) No
11. What was the chief purpose of your trip to the Virgin Islands? ( ) Vacation, ( ) Shopping ( ) Honeymoon ( ) Other (specify) ....
12. How many days did you spend in the Virgin Islands? ....
13. Did you book this trip through a travel agent? ( ) Yes ( ) No
14. Please tell us approximately how much you spent during your stay in the Virgin Islands for: Food & Lodging $.................... Shopping $..............
15. What did you enjoy most about the Virgin Islands? ....
Least? ....
16. How many previous trips have you made to the Virgin Islands? ....
Caribbean? ....

ALL INFORMATION ON THIS QUESTIONNAIRE IS FOR THE USE OF THE DEPARTMENT OF COMMERCE OF THE VIRGIN ISLANDS. IT WILL NOT BE USED FOR ANY PURPOSE OTHER THAN TOURISM RESEARCH.

Date: .... Flight No. ....

En vista di e creciente competencia cu Corsouw ta hañando den ultimo tempu for di Islas Virgenes riba nivel turistica y desarollo di industria nobo nos a haña algun dato importante pa nos por compara cu esnan di Corsouw.

Riba e fotografia aki nos por mira un lista di pregunta cu ta ser hasi na tur turistanan cu ta bishita Islas Virgenes.

Pa Islas Virgenes por sa mas mihor kiko ta nan problemanan turistica etc. etc. departamento di Commercio di Islas Virgenes a sali cu e lista di pregunta aki

Nos tur sa cu si un pais ta desea di desarolla su industria anto na promer lugar mester sa for di unda e masa grandi di turista ta bini y cuantu placa nan ta gasta den e pais en cuestion.

Mester sa con e turistanan ta bini sea cu bapor of avion y e cantidad di turistanan cu ta hasi uso di e vianan di transportacion aki.

Tambe pa por desarolla e mercado di entretenimiento mester sa e edad di e turistanan cu ta bishita e lugar. Mester sa e cantidad di placa cu e turistanan aki ta gana anualmente como salario pa por sabi ki clase di hotel mester inverti den dje. Tambe mester sa si e personanan aki ta viaja den un grupo of nan so. E motibu di e viaje tambe ta importante ya cu por sa si e turistanan ta bini pa vacacion, compras, honeymoon, of un otro obhetivo.

Pa sabi cuantu dia nan a queda na e Isla tambe ta importante ya cu esaki ta depende di varios factor.

Mas importante ainda ta door di ki manera e turistanan a bini e Isla sea door di nan mes, aviso, den un of otro corant of revista, of door di un Agencia di Viaje, esaki ta masha importante.

Un otro pregunta importante pa un turista ta cuanto el a gasta den e Hotel, cu el a queda, cuantu a ser gasta na compras, cominda, etc. etc.

Cuantu a ser gasta na entretenimiento tambe ta un otro pregunta importante. E turistanan cu a bishita Islas Virgenes tambe a ser puntra con e tarifanan di taxi ta y e servicio den e pacusnan.

Despues cu nos a mira tur e datonan riba turismo y e lista di pregunta aki nos por a hasi conclusion cu na Corsouw nos departamento di turismo no ta suficiente informa of capabel pa por a hasi un survey similar manera esun cu a ser hasi varios viaja na Islas Virgenes.

Nos ta quere cu ta masha importante pa nos departamento di Turismo cuminsa cu e estudio aki lo mas pronto posible ya cu for di un estudio asina aki nos por saca varios conclusion. Na Islas Virgenes e estudio aki ta ser hasi den tempu di vacantie cu muchanan di school, e klasnan mas haltu caminda e muchanan ta para na aeropuerto of na waafnan ora barcunan drenta y cada pasajero ta haña sea na su llegada of salida un di e formularionan aki.

E formulario aki mester ser jena y despues cu cooperacion di e linea aerea nan por ser entrega den avion mes of na duana di Puerto Rico y e formularionan ta ser devolvi pa St. Thomas. Door di e formularionan aki departamento di Commercio y turismo por a saca varios dato importante cual nos lo comenta riba dje den nos proximo edicionnan di corant.

Hoben falsificador a ser detene ayera

WILLEMSTAD -- Ayera recherchenan a detene un caballero di 21 aña di edad, un tal M.S.L.B. y e caballero aki a ser duna un cuarto gratis en vista di e cantidad di cosnan cu tini riba su consenshi.

E hoben aki tabata traha serca Hotel Piscadera como loopjongen y tabata culpable na varios robo y firma falsu.

E hoben aki tabata haña varios procesverbal pa parkeer vehiculo di trabao di Piscaderabaai y ya como e Hotel tabata paga e verbalnan aki e hoben aki tabata bai paga e verbalnan di Fl. 5.00 y tabata entregando e recibunan ser ca directie na valor di Fl. 25.00 Tambe e hoben mester a entrega varios paki na posterij pa ser manda Merca y varios di e pakinan aki nunca tabata llega nan destino y toch e tabata entrega e recibu di post cu balornan entre Fl. 4.00 y Fl. 5.00 serca directie.

E postkantoor di Pago Pago, riba e isla Samao ta haña un drechá di tipo en relacion cu e bishita di presidente di Merca na e isla. Johnson ayera a sali pa un gira door di Asia. UPI Radiophoto.

GRUPO FOLKLORICO ANTILLIANO A REGRESA DI GIRA EXITOSO

WILLEMSTAD, -- Diadomingo mainta e Grupo Folklorico Antillano a regresa for di nan gira na Venezuela y manera nos a anuncia caba, actuacion di e grupo aki a resulta den un grandioso exito durante nan partcipacionnan na e festival folklorico di Lara.

E grupo a ser sumamente bon ricibi y trata caminda nan a yega mientras qu publico tabata asina entusiasmá cu nan actuacion qu nan a pidi nan pa presenta nan show tur anochi. Despues di tur presentacion e hobennan entre e publico tabata pidi firma di e integrantenan di e grupo y hopi biaha nan a puntra nan ta con bini nan por move nan custia y barrica asina bon.

Diabierne ultimo mama di gobernador Romero Antoni a ricibi e grupo na su cas mientras qu e gobernador mes a expresa su deseo pa nan regresa Corsouw diadomingo ya cu e tabata kier a mira qu nan lo a compaña e reina di festival senjorita Maria Magdalena Colmenares Losada, durante e regresa qu e reina tabata pa hasi pa su pueblo natal. Esaki no a sosode pasobra miembronan di e grupo mester tabata na nan trabao dialuna mes. Loke a cai na smaak di e publico tabata e Simadan, Tambu y Wega di Palu.

Tabata presente na e festival e conoci folklorista Abilio Reyés y e famoso coreografo Gladys Aleman, quendenan ta conoci na Antillas Neerlandes y nan a anuncia di lo bini Corsouw pronto.

Abilio Reyes a informa qu actualmente e ta hasiendo un estudio di folklore di Antillas.

Aparte di tur esaki a resulta qu nomber di nos isla no tabata completamente desconoci pa habitantenan di El Toculo, y especialmente esunnan mas bieuw tabata recorda e orador curazoleño Ernesto Noordhof qu tabata activo entre 1920 y 1930 den e pueblo aki.

Aparte di Antillas Neerlandes a participa na e festival aki un grupo di Colombia huntu cu otro gruponan Venezolano. E delegacionnan di Colombia y Antillas a haña un medallon y un certificado.

Tur cu tur e participacion di e grupo na e festival di Barquisimeto tabata un gran exito comoquiera qu di e manera aki nan a estrecha e lazonan cultural cu Venezuela mas ainda y a presenta nos folklore den estranheria. E aprecia cu publico Venezolano a mustra pa e presentacion di e grupo sin duda lo stimula nan mientras qu mirando e aspecto turistico, e por resulta probechoso pasobra Antillas a ser pone den centro di publicidad y hopi venezolano ya a anuncia di kier bishita Antillas Neerlandes.

NEW YORK -- Awe a ser informa cu e boxdo di peso medio argentino Celedonio Lima, residente na New York lo hasi su debut na Estados Unidos dia 2 di november den un pelea estelar contra e norteamericano Bob Cassidy den sala di Sunnyside.

Jack Singer "manager" di Lima a declara cu si e argentino triunfa, probablemente nan lo sali den un gira pa Europa y Oriente. E argentino te ainda a actua den ringnan di Puerto Rico y Bahamas.

Stock Market

Addressograph	56 3/8
ACF Ind.	38
Allied Chemical	34 3/4
Allis Chalmers	20 7/8
Aluminium Co.	72 3/4
Amerade	77
Am. Can	48
Am. Foreign Power	18 7/8
Am. Metal	39 1/4
Am. M. Fdy	13 7/8
Am. Std.	14 3/4
Am. Smelting	52 3/4
Am. Tel. and Tel.	55 1/4
Am. Tobacco	32 1/2
Anaconda Copper	71 1/2
Armour	28 3/4
Atlantic Refinery	83 1/4
Atl. Castle	58 3/4
Balt Ohio	28 1/2
Bell Int.	7 3/4
Bendix Aviation	31 1/4
Bethlehem Steel	27 3/4
Blaw	24 1/2
Boeing Airplane	49 3/4
Canadian Pacific	52 1/4
Caterpillar	33 7/8
Case (J.I.)	18 1/2
Cerro de Pasco	32 5/8
Chesepeake & Ohio	62 7/8
Chrysler	34 5/8
Columbia Gas	25 1/8
Con. Ed,	33 7/8
Cons. Elec. Ind.	34
Cong. Nan	15 1/2
Continental Can	39 1/2
Continental Steel	27 3/4
Corn Products	39 5/8
Crown Zellerbach	39 1/8
Curtiss Wright	16-7/8
Det. Edis.	29 3/8
Douglas Aircraft	36 1/4
Dupont Nemours	157
Eastman Airlines	64 1/4
Eastman Kodak	116
Western Bancorp	27 3/4
Firestone	44 7/8
Ford Motor	42 5/8
General Electric	88 5/8
General Foods	67 3/4
General Motors	71 7/8
Gillette	36 5/8
Glidden Co.	19 1/4
Goodrich	62
Goodyear	46 1/4
Grace	38 5/8
Greyhound	16 5/8
Gulf Oil	58 5/8
Hud Bay M.	64
Hupp	4 1/8
IBM	316 1/2
Ins. Corp.	29 5/8
Int. Harvester	34 3/4
Int. Nickel	75
Int. Tel. and Tel.	64 3/8
Johns Manville	46 1/4
Jones and Laughlin	44 3/4
Kan. City So. Ind.	34 1/4
Kennecott Copper	33 7/8
KLM	118 3/8
Koppers	23 7/8
Kroger Co.	23 1/4
Lehman Corp.	27 1/2

Lockheed Aircr.	56 5/8
Loew's Inc.	21 3/4
Lonestar Cement	14 1/4
Mont Ward	23 3/8
Monsanto	40 1/8
Nat. Acme	39 7/8
Nat. Cash. Regist.	61
Nat. Distillers	31 1/8
National Lead	53 7/8
New York Central	60 1/8
No. Am. Aviation	44
Olin Mathieson	52 1/8
Otis Elevator	35
Pac. Gas & Elec.	31 1/2
Pan. Am. Airways	47
Paramount Pictures	75 3/4
Penn Railroad	47
Phillips	49 7/8
Public Service E.G.	33 7/8
RCA	42 3/4
Republic Steel	32 1/4
Reynolds Tobacco	37 1/4
Royal Dutch	35 1/4
Servel	5 1/8
Sinclair Oil	65 5/8
Shell Oil	62
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	29 1/8
South. Rail	40 3/4
Sperry Rand	24 3/8
Standard Oil of Cal.	60 1/8
Standard Oil of Ind.	49 5/8
Standard Oil of N.J.	66 7/8
Standard Brands	31 5/8
Stone Webster	52 1/4
Studebaker	32 1/8
Swift & Co.	36 1/2
Texaco	70
Texas Gulf Sulphur	75 3/4
Texas Instruments	108 1/4
Textron Ing.	44 3/8
Timken Roll. Bearing	39 1/8
Twenth. Cent. Fox.	30
Union Carbide & Carbon	53
Union Pacific	37 1/4
United Aircraft	66 3/3
United Airlines	48 1/2
United Fruit	32
United Gas Corp.	44 3/4
United Steel	35 1/2
United Gypsum	45 1/4
U.S. Rubber	39 5/8
U.S. Smelting	38
Warner Bros.	12 7/8
Westingh. Air Br.	32 1/2
Westingh. Electric	43 1/4
Woolworth	20 1/4
Dow Jones Index	778.89
Ark La Gas	35 1/2
Brit. Am. Oil	26 3/4
Brit. Petr.	9 3/16
Creole Petr.	31 1/8
Electron Spl.	17 3/4
Espey Mfg.	8 5/8
Giant Yell	9 1/4
Husky Oil	10 1/2
Norf. So. Ry	30
SBD. W. Air	21 3/8
Seeman Br.	4 1/2
Syntex	66 3/4
Tech. Mat.	6 1/2



E trahadora na caha di e supermarket Ann Paris ta pará pornada dilanti di su caha pasobra habitantenan di Denver na Colorado ta boicoteando e supermarket aki pa e prijsnan haltu qu nan ta cobra pa comestible en general. Como cienmil ama di cas ta boicoteando e supermarketnan di e cadena Safeway, pa protesta contra e prijsnan haltu -- UPI Radiophoto.

Militar-politico lo ser saca di cuerpo militar

SANTO DOMINGO -- UPI -- E ministro di forsanan arma, general Enrique Perez y Perez, a anuncia qu cualkier militar qu dedica su mes na actividadnan politica lo ser expulsa for di e cuerpo aki.

E hefe di forsanan arma dominicano a informa qu nan a nombra un comision depurador qu lo determina si tin militarnan politico y den un caso asina, lo destitui nan.

Ela papia di e necesidad di mantene forsanan arma ne margen di cualkier actividad politica y a mustra riba e hecho qu e militar qu actua como politico ta enemigu di forsanan arma.

General Perez a nenga di otro banda, qu e campamento "27 di Febrero" unicamente e armanan lo ser saca for di eynan qu no ta corresponde cu e lugar ey.

Den e campamento aki tin e militar qu a bringa banda di coronel Francisco Caamaño Deño den e guerra civil.

APELACION DI HANDLEY A SER NENGA PA JUEZ

LONDRES -- UPI -- Myra Hindley a perde awe, den su recurso di apelacion e posibilidad di scapa pena di prison perpetua pe caso di "e crimennan di paramos".

E dactilografa di 23 aña di edad, a presenta cu su apelacion basa unicamente den principionan legal pa e wordu procesa separadamente di su amante, Ian Brady, pasobra cierto pruebanan contra di dje a crea un parcialidad impresionante contra su persona den e espiritu di enlace cu su amante.

Tur dos a ser procesa conjuntamente na mei ultimo dilanti di juez Sir Fenton Atkinson, E jurado di 12 miembro a declara nan culpabel di asesinato sadico y pa motibunan sexual di Edward Evans y Lesley Ann Downey.

Brady no a apela e sentencia qu ela ricibi.

Myra Hindley a keda inmovil ora qu e tres jueznan a nenga su peticion.

Lord Parker, e juez di e rango mas haltu na Inglaterra, a bisa den e proceso qu tabata trata aki di un "caso horrible", Ela agrega qu tabata completamente satisfecho di qu e juradio no a equivoca su mes di acepta e procesonan separa y qu no tabatin ningun fayo den e justicia.

Ela agrega qu e parcialidad tabata inevitable ya qu Myra tabata tin un vinculacion masha estrecho cu Brady; ela tuma parti den tur su actividadnan, y por lo tanto, tabata den su propio habitacion ora qu nan a comete dos asesinato.

PERISCOPIO MUNDIAL

BRASILIA -- Camara di Diputadonan a desafia e gobierno revolucionario di presidente Humberto Castello Branco abiertamente, pa di prome bes, ora cu nan a permiti cincu diputado qu a ser destitui siman pasa ocupa nan puesto y papia den e sesion di ayera.

JERUSALEM -- Prome ministro di Israel Levi Eshkol, a declara awe cu Israel tabata desea na firma un pacto di no agresion inmediatamente cu Siria. Sine argo ela adverti qu si e bis nan arabe di Israel lo sigi c n atakenan terrorista y otaje a traves di e frontera eli anto lo no tin otro re .....ta di "contesta e agresi i"

MOSCU -- E aliadonan comunista rus a reuni na Moscu ayera nochi den un contesta ne yamamentu di Kremlin coordina e ayuda na Vietnam y proclama un condicion conjunto contra e regimen di Pekin. Den e sesion aki tin unicamente e "amigunan ideologico" qu Moscu tin den campo comunista.

PORT ARTUR (Texas) -- Dos barcu di petroli a explota na un haf aki awe ora cu algun trahador tabata saca un cargamentu di gasolin. Tabatin por lomenos un morto y cuater heridos, Dos persona a disparse.

BOGOTA -- Nuebe bandolero a ser mata y cuater captura durante fin di e siman den e provincia nororiental Satander pa parti di trupanan di ejercito, segun nan a indica den un comunicado oficial. Tambe e forsanan a captura gran cantidad di arma y municion.

PLEIKU (Vietnam del Sur) --E hefe di estado survietnames, Nguyen van Thieu y di Gobierno Nguyen Cao Ky, a expresa awe cu nan lo invita presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos pa bishita Vietnam del Sur, durante di su actual viaje den Extremo Oriente.

LONDRES -- Myra Handley a perde awe den rescurso di apelacion e posibilidad di scapa pena di prison perpetua pe caso di e crimennan di paramos. Myra di 23 anja di edad, tabata kier pa e wordu procesa separadamente di su amante Ian Brady. Pues e ta keda sinta henter su bida den prison.

SANTO DOMINGO -- E ministro di forsanan arma general Enrique Perez y Perez a anuncia qu cualkier militar qu dedica su mes na actividadnan politica lo ser expulsa for di e cuerpo aki.

BUENOS AIRES -- Mas di 100 polis federal a hasi uso di nan sable, bomnan lacrimogeno y slangnan di awa di presion haltu pa stroba partidarionan di exdictador Juan D. Peron pa tene un reunion den centro di Buenos Aires.
Sinembargo esaki tabata sumamente dificil y a converti su mes den e confrontacion di mas grave te ne momentonan aki entre e sigidornan di Peron y Gobierno di presidente Juan Carlos Ongania.

LIMA -- Nan a informa cu cincu persona a muri, di cual cuater ta muchanan di un school catolico na Callao, como causa di un temblor qu a sagudi e zona sur di e capital.

SANTO DOMINGO -- Nan a detene e ex-director di e corant dominicano "Prensa Liber", Rafael Bonilla Aybar na inmigracion y ordenele pa bolbe embarca bordo di un otro avion y bai di regreso pa su punto di origen (Pto. Rico).
E tambe ta riba e lista di esnan qu no por drenta e pais.

BOGOTA --Congreso comunista qu ta reuni na e capital aki a dicidi na rechaza e sistema revolucionario y e ultimo posicionnan politica di gobierno di Mao Tse Tung.

LIMA -- UPI -- Nan a informa qu cincu persona a resulta morto, cuater di nan muchanan di school di un school catolico na Callao, como causa di e terremoto qu a sagudi e zona ey di e capital. Nan a bisa qu den e haf Callao e dañonan tabata mas grandi qu na Lima.

BUENOS AIRES -- UPI -- Forsa aerea argentina a ripiti den un comunicado qu e avion TC-48, qu a disparse den vuelo casi un aña pasa riba mar Caribe cu 69 cadet y oficial a bordo, a cai den laman. Nan a ricibi e informe di un grupo investigador y e comando en hefe di forsa aerea a bisa qu "no tin otro cosnan qu ta cambia e conclusionnan di qu e accidente aki a tuma lugar riba laman.

GOBIERNO DI BRANCO A SER DESAFIA ABIERTAMENTE

BRASILIA -- UPI -- E camara di diputadonan a desafia e gobierno revolucionario di presidente Humberto Castello Branco, abiertamente pa di prome bes, ora qu nan a permiti cincu diputado qu a ser destitui pa medio di poder ejecutivo siman pasa pa ocupa nan puestonan y papia den e sesion di ayera.

Presidente di e Camara, Adauto Cardoso, quende te ne momentonan aki tabata apoya Castello Branco, a permiti qu e cincu diputadonan en cuestion lo a ocupa nan respectivo asientonan a pesar di e decreto presidencial qu a suspende tur nan derechonan politico durante di seis anja, loke a incapacita nan pa por a ehecuta nan puesto publico.

Den circulonan politico, nan a mustra riba e hecho qu loke Cardoso ta busca ta hasi qu Castello Branco lo revoca e decreto den cual ela priva e diputadonan di nan puestonan of serra congreso, loke por tin consecuencianan grave tantu den e pais como internacionalmente.

Aunke qu presidente Castello Branco a elimina 617 ciudadano cu decretonan similar for di despues di su triunfo di e revolucion na 1964, e ultimo medida disciplinaria contra ocho persona seis di nan diputado, a causa gran conmocion den Congreso en vista di qu su miembronan tabata compronde qu aki cosnan ta cambiando na un manera stranjo. E diputadonan qu a ser destitui den e caso aki tabata hasiendo campanja pa nan reeleccion den e eleccionnan di dia 15 di november.

Esaki ta e prome crisis politica grave qu e regimen revolucionario ta enfrenta for di dia qu ela bini na poder, ya qu te ne momentonan aki Congreso a acepta e decretonan di e presidente considerando qu nan tabatin objeto pa libra e pais for di comunismo y corrupcion.

Ademas, Cordoso a manda e comision di justicia y constitucion e decreto di e presidente, poniendo asina di manifesto qu Congreso tabatin e derechi di ratifikele of rechazele. E cincu diputadonan qu a ser afecta, a papia tambe.

E diputado De Andrade, quende tabata presidente di e partido Laborista di ex-presidente Joao Goulart a bisa e Congreso di qu e presidente Castello Branco tabata trata na forsa un crisis cu su ultimo - decreto -.

- Ta existi un complot contra Congreso-, asina Andrade a declara y a agrega qu algun ora prome di e decreto presidencial Castello Branco a sigura Cardoso, e presidente di e camara di diputados, qu lo no tin mas destitucionnan.

Cardoso no por a reuni quorum siman pasa pa e campanja electoral, pero ela logra na reuni 75 diputado ayera pa habri e sesion. Entre 75-nan, qu ta miembronan di e partido di oposicion, Movimiento Democratico Brasilenjo, tin e cincu diputadonan qu a ser destitui y quende a hasi uso di palabra.



Cu su pia den yesu e actor-director veterano Charlie Chaplin a regresa studio pa termina su ultimo pelicula "The Countess of Hong Kong" qu ta ser filma actualmente na Londres. Algun dia pasá el a swik su enkel durante filmacion di e pelicula. - UPI Radiophoto.

MAS BANDOLERO A SER MATA

BOGOTA -- UPI -- Nuebe bandolero a ser mata y cuater captura durante fin di siman den e provincia nororiental Santander pa parti di trupanan di ejercito, segun nan a indica den un comunicado oficial.

E operacionnan militar a ser hiba a cabo entre dia 15 y 16. E forsanan arma a logra na captura gran cantidad di arma y municion, y tambe un gran cantidad di uniform y prendanan militar, droga, documentonan importante y placa en efectivo.

Den e comunicado nan a bisa qu ademas nan a captura un deposito qu tabata ser usa pa e bandoleronan pa almacenamiento di municion y elementonan pa elabora propaganda subversiva.

Nan a informa tambe qu e operacionnan tabata sigi y qu un informacion mas amplio riba esakinan lo ser duna di conoce asina qu e labor di busca e detallenan respectivo aki termina.

Israel ta cla pa firma pacto di no-agresion inmediatamente

JERUSALEN -- UPI -- Prome ministro di Israel Levi Eshkol a declara qu Israel tabata desea na firma un pacto di no-agresion inmediatamente cu Siria. Ela advirti, sinembargo, qu ni e bisiñanan arabe di Israel lo sigi cu nan atakenan terrorista y sabotaje " nos lo no por hasi nada otro sino defende nos mes".

Eshkol a papia den e sesion di apertura di Parlamento Israeli (Knesset). Tabatin un tension fuerte den e ambiente, debi ne atakenan ne frontera pa terroristanan qu tin nan base na ria y e amenazanan contra Israel qu a ser hasi pa e dirigentenan di e regimen izquierdista sirio.

E ultimo incidente fronterizo a tuma lugar un or di marduga, ayera, ora qu guardianan sirio a tira contra un avion israeli chiki qu tabata bula den territorio di Israel, segun un comunicado militar. Ningun di e tirunan a alcanza e avion y e israelinan no a responde e tiramentu.

Dirigiendo su mes ne lidernan sirio na Damasco, e prome ministro Eshkol a bisa den Parlamento Israeli: "Mi ta cla pa firma inmediatamente un pacto di no agresion cu boso. E caracter di su regimen no ta di mi incumbenencia". Pero ela advirti: "Si nan sigi e atakenan y sabotaje contra e pais aki, anto lo mi no por cohe otro paso sino defende nos mes".

E prome ministro a expresa "su profundo sentimiento", pasobra Union Sovietica no a contribui, lo mas minimo posibel, den pacificacion den Medio Oriente.

Tambe ela lamenta, qu Union Sovietica tabata persisti den su aseveracionnan di qu Israel tabata vincula cu elementonan extranjero qu tabatin plannan riba e forma di Gobierno di Damasco. Sinembargo, e no a acusa Kremlin di promove e inquietud den e zona, manera e tabata pensa na hasiele, segun nan a informa anteriormente.

Eshkol a ratifica qu e caracter izquierdista di e regimen di Siria ta algu excepcional. "Ta completamente robes pa kere qu nos tin un que otro plan of actitud en relacion cu e caracter di su regimen", asina Eshkol a bisa dirigiendo su mes ne dirigentenan di Damasco. Ela agrega, sinembargo, qu servicio di inteligencia di Israel sa qu Damasco ta adiestra den un forma intensivo tur e unidadnan di sabotaje pa nan actua den exterior.

Tambe ela hasi un yamamentu na e potencianan mundial y Nacionnan Uni pa tuma e medidanan necesario a fin di por pone un termino na e incursionnan sirio ne frontera israeli qu "ta trastorna tur e equilibrio y pone Medio Oriente den peliger".

SANTIAGO (Chile) -- UPI -- Un servicio telefonico directo cu microonda a ser inaugura ayera entre e capital aki y esun di Paraguay, cu awor ta comunica pa intermedio di Buenos Aires.

E prome comunicacion tabata un combersacion di 10 minuut entre e ministro di relacionnan exterior Gabriel Valdres for di Santiago y su colega paraguayo Raul Sapena Pastro, for di Asuncion.



Bob Stein, e editor di McCall's Magazine ayera a introduci e ultimo miembro di su redaccion, Lynda Bird Johnson, E yiu di presidente Johnson, Lynda Bird Johnson, lo yuda den formacion di un departamento nobo riba actividadnan di americanonan hoben - UPI -- Radiophoto.

INVITACION PA JOHNSON BISHITA SURVIETNAM

PLEIKU (Vietnam del Sur) -- UPI -- Hefe di estado, Nguyen van Thieu y di Gobierno, Nguyen Cao Ky, a expresa awe qu nan lo invita presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos pa bishita Vietnam del Sur, durante di su actual viaje den Extremo Oriente.

Den un ceremonia qu a ser tene celebrando regreso di 250 tribeño for di den e region ne partinan mas noord, Thieu a bisa qu ela hasi e invitacion na Johnson den e conferencia cumbre di Manila, riba Vietnam, na cual e mandatario norteamericano lo participa durante di su recorrido.

Thieu a indica qu tin 300 mil solda norteamericano na Vietnam del Sur y qu e tabata kier pa Johnson mira nan y papia cu nan. Ky a secunda e proposicion di Thieu contestando cu un "Si ... pakiko no?, riba e pregunta di si e ta kere qu Johnson lo por pasa Vietnam den su recorrido.

Johnson a cuminsa su viaje di 17 dia riba 40 mil kilometer ayera. Dia 24 elo cuminsa conferencia na Manila cu su asistencia y di e dirigentenan di Vietnam del Sur, Filipinas, Tailandia, Corea del Sur, Australia y Nueva Zelandia.

Johnson mester bishita Nueva Zelandia y Australia prome di pasa Filipinas pa participa ne reunion. Despues ela keda pa bai Bangkok, Seul y Kuala Lumput, prome di regresa Estados Unidos via di Alaska.















PEPITA









PELICULA

"De Veer: 8.30 uur "Our ma Flint" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "Seance on a we afternoon" 14 j.
Principal: 8.00 uur "Bedtim story" All.
Aurora: "NO MOVIES."
Savaneta: 8.00 uur "Carmen Jones" 18 j.

NAN A CORRE C BONILLA UN BES

SANTO DOMINGO -- UPI -- E ex director di e corant dominican - Prensa Liber -, Rafael Bonilla Aybar, a ser detene pa funcionarionan di imigracion na s yegada ne aeropuerto di e capital aki, procedente di San Jua (Puerto Rico), y a obligele n reembarca den otro avion posiblemente pa su punto di origen.

Bonilla, quende su corant a se pega na candela durante e guerra civil di anja pasa, ta figura riba e lista di esnan qu no po drenta Republica Dominicana y e presidente dominicano Joaquin Balaguer a ripiti na Cas di Gobierno, refiriendo ne periodista qu e - no por drenta e pais -.

BOGOTA -- UPI -- Congreso comunista qu ta reuni den e capital aki e ultimo tres dianan ak a dicidi pa rechaza e desis revolucionario chino y e ultimo posicionnan politica qu a ser presenta pa parti di e gobierno d Mao Tse Tung.

E decision a ser adopta despues di a scucha un informe di e delegado sovietico ne reunion, Alexander Levedeb.

Congreso a resolve tambe pa solidariza su mes cu e - lucha contra imperialismo - na Vietnam, Angola, Congo y Laos, saludando Cuba Comunista como -ehempel di sociedad necesario pa continente americano -.

MUCHA MUHER CU A DESAPARECE A SER HANJA SERRA Y MALTRATA

WILLEMSTAD --Diadomingo recherchenan a ser informa cu un mucha muher di 16 aña di edad cu a bini for di Aruba a desaparece.

Recherche a hasi un investigacion y ayera nochi mitar di diesun nan a haña e mucha muher den un cas na West Groot St. Joris. E mucha muher llama R. J.R. su cara tabata completamente destrosa y e mucha tabata asi maltrata cu recherchenan mester a laga transportele pa hospital. Investigacion di polis a duna na cla cu e mucha muher aki a ser maltrata door di un caballero llama E. Th. W. di 22 aña di edad. E mucha muher aki tabata tini un yiu cu e caballero aki y e mucha tabata biba na Aruba. Door di un of otro manera e caballero a laga jama e mucha for di Aruba y ora esaki a yega Corsouw el a bati e mucha aki mal bati te cu e mucha a bai for di su conosementu.

E caballero a transporta e mucha pa su cas y ora e caballero a bai traha den dia el a laga e mucha sera den su auto.

E caballero a ser detene pa recherche y e caso ta ser investiga mas aleeuw.

INTENTO PA ABUSA DI CRIA A SER EVITA

WILLEMSTAD -- Ayera nochi dos mucha hombera drenta den un cura di cas na Zeelandia y a trata di comete delito contra moral cu e cria di 25 aña di edad cu tabata su so na cas. Ora cu e mucha hombernan aki tabata luchando cu e cria e doñonan a yega cas y e muchanan a baha na awa. Recherche ta investigando e caso.

MARINIERNAN KIER A BRINGA CU POLISNAN

WILLEMSTAD -- Ayera nochi polisnan a ser informa cu algun Marine cu tabata riba Koningin Wilhelmina Brug a ranca un palu di lus di trafico saca for di den tera y benta esaki for di riba Brug. Havenpolitie a sali bai y a topa cu e tres hombernan di Marine y ya cu esakinan tabata bao di influencia di bibida nan kier a resisti y bringa cu polis.

Polis mester a hasi uso di nan klop y despues cu nan a ser calma nan a ser entrega na M.P.

BRINGAMENTU PA HOMBER

WILLEMSTAD -- Ayera merdi assistencia di polis a ser pi na Fabrica di Pepsi Cola camin da dos muher tabata bringando p un homber. E dos damanan aki ser calma y nan a ser manda na cas.

MI PASAPORTE

Bo por hasi toer loke den bida diario bo no por hasi. Semper ma droemi sonja pa hanja bo den mi braza y soenchi bo tanto cu mi kier. Awe nochi mi por a hasiele y abo a soenchi mi back."

No, no ta mi." Helga a bisa.

"Pakiko bo no kier accepta?"

Wintrop a cay sinta y a pone Helga sinta riba su pia.

"Ba bisa mi cu lo bo casa cu un homber cu lo prueba cu e stima bo. Awe ba soenchi mi y ba accepta mi soenchi. Mi sonjo a bira realidad na e fiesta. Bo kier a doena mi un soenchi trobe."

"Pero e fiesta apasa. Toer hende a kita nan mascara. Nos toer ta hende gewoon atrobe. Abo ta e professor y ami ta e alumna."

"Mi no ta larga bo los, mi amor. Bo kier a casa cu mi? Mi unico y estimada casa."

"Pero.

"Mi sabi, cu bo stima mi. Bo tambe a reconoce mi na e fiesta no ninga y toch nos asigi soenchi otro y frei otro."

"Pero mi kier meen. Mi no tabata sabi......."

"Bo no sa ganja bon. Y no poerba pasobra mi ta hanja sabi toer cos. Bisa mi un bes mas loke ba bisa mi na e baile."

"No, no tin nodig."

"Mi ta stima bo, y mi kier bo soenchi mi. Hasiele trobe."

"Wintrop."

Helga a cuminsa ta tembla y ela cuminsa ta jora.

"Mama ta spera nos. Mi mester a doena bo su cumindamento, y trece bo pe. E kier a bebe poco binja y a pidi pa nos bin judele."

"No mi ta kere cu ma bebe hopi caba."

"Ki dia nos ta casa atrobe. Nos tin experencia caba con ta casa liher. Bo kier casa cu mi toch."

"Si," Helga a contesta contento.

E cos aki tabata berdad of un sonjo. Den un sonjo toer cos ta mescos cu ne baila, mescos cu un mujer cu ta stima cu henter su curazon por soenchi. Ela pone toer sabor den e soenchi y tambe gratitud. Mara semper e sonjo aki por keda asina, sin caba."

"Bo tin razon. Un bida cu bo manera sonjo sin fin. Mi ta kere cu mama por warda un tik mas."

Nan boca tabata cerca di otro un soenchi mas a clausura e pe na aki di basta dia.

E cas tabata silencio awo Dos curazon tabata bati duro liher pa otro.

FIN.